Monika Rozmilerová, *Jazykový režim EU v praxi: srovnání dostupnosti dokumentů v češtině, ve francouzštině a v angličtině na webových stránkách Výboru regionů*, České Budějovice 2013, 55 s. (bakalářská práce Ústavu romanistiky FF JU).

Posudek oponenta bakalářské práce

Monika Rozmilerová si ve své bakalářské práci kladla za cíl zjistit, nakolik je na webových stránkách orgánů Evropské unie respektován princip rovnosti úředních jazyků. Pečlivému zkoumání podrobila internetové stránky Výboru regionů, kde sledovala dostupnost dokumentů v češtině, angličtině a francouzštině. Hned na úvod bych rád uvedl, že se mi zvolený výběr jeví jako značně problematický, a to nejen s ohledem na počty rodilých mluvčí, rozdílný ekonomický a mocenský význam jednotlivých zemí, nýbrž i postavení zmiňovaných jazyků v rámci Evropské unie, kde, jak sama autorka uvádí, angličtina a francouzština narozdíl od češtiny plní úlohu tzv. pracovních jazyků (s. 19-20). Volba angličtiny a francouzštiny jako komparativního materiálu zásadně omezila přínos celé bakalářské práce, v níž Monika Rozmilerová dospěla k nepříliš překvapivému zjištění, že na webových stránkách Výboru regionů převažují dokumenty v angličtině (98, 44 %) těsně následovaných francouzštinou (95, 15 %), zatímco do češtiny je přeloženo asi (58, 64 %). Domnívám se, že by bylo mnohem zajímavější a přínosnější, pokud by se autorka ve své stati věnovala komparaci srovnatelnějších jazyků (např. češtiny, portugalštiny a bulharštiny).

Práce Moniky Rozmilerové je přehledně strukturovaná. V prvních dvou kapitolách studentka představila orgány Evropské unie a její jazykový režim. Následovala část věnovaná samotnému Výboru regionů, na kterou navázala zmiňovaná analýza webových stránek tohoto poradního orgánu.

Při formulování svých závěrů se Monika Rozmilerová opírá o tištěné i elektronické zdroje. Na většinu z nich pak také následně odkazuje ve své práci. Jazyková stránka bakalářská práce Moniky Rozmilerové není zcela ideální. V práci se objevují četné hovorové výrazy (např. s. 29 pár, s. 29 buďto), méně častěji pak také gramatické chyby a překlepy (s. 22 k novým pravomocem přibily, s. 22 po nabití účinnosti, s. 53 sděleni Komise Radě).

I přes naznačené připomínky doporučuji bakalářskou práci Moniky Rozmilerové k obhajobě a navrhuji klasifikovat stupněm „***velmi dobře***".

České Budějovice 28. 5. 2013

Mgr. Pavel Marek, Ph.D.